

# Purchasing Directive of the DRAEXLMAIER Group for Leather Skins and Leather Cut Parts

Revision 3, dated May 1, 2018

## Directiva de Compras de DRAEXLMAIER Group Para pieles y cortes de piel.

Versión 3, Fecha Mayo 1, 2018

### 1. General

The purpose of this Purchasing Directive of the DRAEXLMAIER Group is to stipulate leather-related characteristics and to structure the handling of defects / complaints about leather skins and leather cut parts in the supply chain.

The stipulations in the DRAEXLMAIER Group Global General Terms and Conditions of Purchase including its Annexes (together, the "Terms and Conditions"), which can be viewed under: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>, and the international IMDS-Regulations shall remain unaffected.

### 2. Abbreviations and Definitions

#### 2.1 Applied Abbreviations

DRX	DRAEXLMAIER Group
OEM	Original Equipment Manufacturer
PDCA	Plan-Do-Check-Act in the sense of quality assurance standards
QSYS	Complaints Processing and Tracking System / area of Quality Assurance
EDV	Electronic Data Processing

#### 2.2 Definition of Terms

#### Assortment and Definition of Skin Assortments

"Assortment" refers to the surface quality and the properties and condition of the back of the leather skin with regards to the natural characteristics and their distribution. The required assortment is one that allows components to be manufactured economically and in accordance with the requirements of the Customer. In the course of the first series

### 1. General

El Propósito de esta directiva de DRAEXLMAIER Group es el de estipular las características relacionadas a la piel/cuero y el de estructurar el manejo de defectos / reclamos acerca de pieles y cortes de piel en la cadena de suministro.

Las estipulaciones en los Términos y Condiciones Globales de Compra de DRAEXLMAIER Group incluyendo sus anexos (en conjunto, los "Terminos y Condiciones"), los cuales están disponibles en: <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html>, y las Regulaciones Internacionales – IMDS permanecerán vigentes y no serán afectados

### 2. Abreviaturas y Definiciones

#### 2.1 Abreviaturas aplicadas

DRX	DRAEXLMAIER Group
OEM	Fabricante de Equipo Original
PDCA	"Plan-Do-Check-Act" en el sentido de los estándares de aseguramiento de Calidad
QSYS	Procesamiento de Reclamos y Sistema de Rastreo / área de Aseguramiento de Calidad
EDV	Procesamiento electrónico de datos

#### 2.2 Definición de Términos

#### Gama y Definición de Clases de Piel

"Gama" se refiere a la calidad de la superficie, a las propiedades y a la condición del reverso de la piel en referencia a las características naturales y su distribución. La Gama requerida es la que permite que los componentes sean manufacturados económicamente y en acuerdo con los requerimientos del Cliente. En el transcurso de la entrega de las primeras series, la Gama deberá ser definida conjuntamente por el

deliveries, the assortment shall be determined mutually by Supplier and Buyer and a written agreement shall be concluded thereon. The agreement shall be complied with and implemented by the parties.

Specifying the assortment is a means for elucidating the quality expectations of Buyer and for assessing the quality during the delivery of leather skins in series. The primary aim is to attain a mutual understanding of the quality evaluation and to be able to recognize changes and fluctuations in the quality of the leather skins at an early stage.

### **Obvious Defects**

Deviations in the actually delivered leather skin or in the actually delivered leather cut parts from the specifications, which are detected before processing.

Obvious defects are plainly visible differences in the contour, colour, veins, thickness, long fibres, loose grain effect and bite marks left by insects as well as unacceptable natural characteristics.

### **Unobvious Defects**

Deviations in the actually delivered leather skin or the actually delivered leather cut parts from the specifications, which are not detected before processing.

These defects particularly include elongation and unacceptable natural characteristics, which are not detected before the parts are processed.

### **3. Determining the Assortment and Classification of Leather Skins**

The assortment will be determined in relation to the project. The supplementary written agreement for the determination of the assortment forms the premise for the classification. In order to be able to classify a leather skin, pattern in defined sizes are placed on the as OK assessed areas of skin (assessment according to the Customer specifications and boundary samples and the natural characteristics catalogue and the DRX List of Requirements Leather).

Proveedor y el Comprador y se cerrará con un acuerdo por escrito. El acuerdo deberá ser implementado y cumplido por las partes.

Especificar la "Gama" es un medio para elucidar las expectativas de calidad del Comprador y para evaluar la calidad durante la entrega en series. El objetivo principal es el de adquirir un entendimiento mutuo de la calidad de la evaluación y el de tener la capacidad de reconocer en una etapa temprana los cambios y fluctuaciones en la calidad de las pieles.

### **Defectos obvios**

Son las desviaciones de las especificaciones en las pieles o cortes de piel debidamente entregadas, las cuales son detectadas antes del procesamiento.

Los defectos obvios son las diferencias llanamente visibles en el contorno, color, venosidad, grosor, fibras largas, efecto de poro/grano extendido y marcas de picaduras causadas por insectos así como características naturales inaceptables.

### **Defectos no obvios**

Son las desviaciones de las especificaciones en las pieles o cortes de piel debidamente entregadas, las cuales no son detectables antes del procesamiento.

Estos defectos en particular incluyen estiramiento y características naturales inaceptables, las cuales no son detectadas antes de que las partes sean procesadas.

### **3. Determinando la Gama y Clasificación de pieles**

La gama se determinará en relación al proyecto. El acuerdo suplementario por escrito para la definición de la Gama constituye las premisas para la clasificación. Con el fin de tener la capacidad de clasificar una piel, un patrón en tamaños definidos está ubicado en las áreas de piel evaluadas como OK (evaluación en conformidad a las especificaciones de Cliente, los patrones límite, el catálogo de características naturales y la Lista DRX de Requerimientos de Piel).

If the number of patterns can be placed onto the skin as specified in the assortment agreement, it complies with the A assortment.

#### **4. Mark-up and trimming**

The edges of the leather skins have to be cut clean.

The Buyer shall be compensated for the cost of leather skin surface with natural characteristics that do not permit its use in series production according to the natural characteristics catalogue and/or boundary samples, OEM specifications and DRX list of leather requirements.

Supplier's label attached to the leather skin must show the complete (gross) surface area delivered. The Supplier must clearly mark the surface area suitable for series production upon deduction of its unsuitable sections (net area) on this label. Only the net surface area may be invoiced by the Supplier. In case the Supplier invoices the gross surface area, Buyer is entitled to reimbursement.

#### **5. Action Plan**

Any action requested of Supplier as a result for example of quality or delivery problems, based on audit and meeting reports, shall be summarized in an action plan in accordance with the PDCA and the progress shall be reported to Buyer.

#### **6. Liability for Defects / Warranty**

**The supplier is liable for defects in the leather skin and Leather Cut Parts**

All causal and required expenses and costs including without limitation the labour costs as in customary local hourly pay rates, for sorting work and extra tours which are incurred by Buyer due to defects are to be borne by Supplier.

#### **Obvious Defects in the Leather Cut Parts**

When complaints based on obvious defects are

Se cumplirá con la Gama A, si el número de patrones puede ser colocado dentro de la piel tal como se especifica en el acuerdo de Gama A.

#### **4. Marcado y corte**

El corte de los bordes de la piel debe ser limpio.

El Comprador será compensado por el costo de la superficie de la piel con características naturales que no permitan su uso en la producción de series en conformidad con el catálogo de características naturales y o los patrones límite, las especificaciones OEM y la lista DRX de requerimientos de piel.

La etiqueta del Proveedor adherida a la piel, debe mostrar el área de superficie (bruta) entregada. El Proveedor debe marcar claramente en su etiqueta la superficie adecuada para la producción en series y la deducción de sus secciones no adecuadas, área (neta). El Proveedor únicamente deberá facturar la superficie neta. En caso que el Proveedor facture el área de superficie total (bruta), el Comprador tendrá derecho a un Reembolso.

#### **5. Plan de Acción**

Cualquier acción requerida del Proveedor como resultado, por ejemplo, de problemas de Calidad o en la entrega, en base reportes de auditorías y juntas, deberá ser sumariado en el plan de acción de acuerdo con el PDCA y el progreso debera ser informado al Comprador.

#### **6. Responsabilidad por Defectos / Garantía**

**El Proveedor es responsable por los defectos en las Pieles y Cortes de Piel**

Todos los gastos y costos causales y requeridos incluyendo sin limitación los costos laborales, con la tasa salarial de la zona, por trabajos de clasificación y recorridos extra, en los que haya incurrido el Comprador por causa de defectos deberán ser asumidos por el Proveedor.

#### **Defectos obvios en Cortes de Piel**

En caso de reclamos basados en uno o más

made regarding one or more leather cut parts, Supplier shall reimburse the costs for a complete set of cut parts and shall assume the damages incurred by Buyer in this connection (including without limitation to the labour time at the customary local hourly pay rates).

#### **Unobvious Defects in the Leather Cut Parts:**

When claims based on unobvious defects are made regarding one or more leather cut parts, Supplier shall pay damages for a complete set of cut parts, material costs, costs of carriers (if these parts are not re-usable) and shall assume any damages incurred by Buyer in this connection, including without limitation the labour time incurred up to the detection of the defect (this also includes separating the leather and the component for possible re-use) at the local hourly pay rate customary in manufacture.

#### **Further rights and remedies**

This Section 6 does not preclude or waive any other rights and remedies available to Buyer under the Terms and Conditions or applicable law, including without limitation Buyer's rights under Section 17 of the Terms and Conditions.

### **7. Complaint**

The basis for the assessment of complaints based on defects shall in particular be the Customer specifications and boundary samples and natural characteristics catalogue and the DRAEXLMAIER List of Requirements Leather and, if necessary, reference parts, drawings of leather cut parts validated by Buyer as well as supplementary written agreements, including in particular the agreed assortment.

Complaints, including compensation for defective parts, shall be processed by way of the computer-aided QSYS according to regular industrial standards (8D Reports etc.). Measures may include collective scrap, particularly at the onset of the project. In doing so, the assessment will be made at the place of manufacture.

Complaints and the collective scrap are ppm-relevant.

defectos obvios en cortes de piel, el Proveedor deberá reembolsar los costos equivalentes a un nuevo juego de corte de piel y deberá asumir los daños incurridos por el Comprador en relación a éstos (incluyendo más no limitativo a los costos laborales con la tasa salarial de la zona).

#### **Defectos no obvios en los Cortes de Piel:**

Si se efectúan reclamos en base a defectos menos evidentes con respecto a uno o más cortes de piel, El Proveedor deberá pagar los daños por todo el set completo del corte de piel, costos de material, costos de transporte (si es que estos ya no son reutilizables) y deberá asumir cualquier daño incurrido por el Comprador en relación a esto, incluyendo más no limitativo a costos laborales incurridos hasta la detección del defecto (esto también incluye la separación de la piel del componente para posible reutilización) a la tasa salarial de la zona .

#### **Derechos y Recursos adicionales**

Esta sección 6 no excluye o exenta cualquier otro derecho y recurso disponible para el Comprador bajo los Términos y Condiciones o cualquier ley aplicable incluyendo sin limitación los Derechos del Comprador estipulados bajo la Sección 17 de Términos y Condiciones.

### **7. Reclamo**

La base para la valoración de reclamos en base a defectos deberá ser, en particular, las Especificaciones de Cliente, los patrones de limite, el Catálogo de características naturales y la Lista DRAEXLMAIER de Requerimientos de Piel y, si se requiere, partes de referencia, dibujos de cortes de piel validadas por el Comprador así como también los Acuerdos por escrito suplementarios, incluyendo particularmente la Gama estipulada.

Reclamos, incluyendo la compensación por partes defectuosas, deberá ser procesado vía sistema QSYS de conformidad con los estándares industriales habituales (Reportes 8D etc.). Las mediciones deben incluir recolección de scrap, particularmente al inicio del proyecto, la valoración se realizara en el sitio de manufactura.

Los Reclamos y la recolección de scrap, son de relevancia ppm

The costs for compilation of the test report shall be calculated on a time basis.

Los costos de compilación del reporte de prueba deberán ser calculados en una base de tiempo.

### **8. Further Definitions**

Capitalized terms used herein and defined in the Terms and Conditions shall have the meaning as defined in the Terms and Conditions.

### **8. Definiciones adicionales**

Los Términos en mayúscula contenidos en el presente y definidos en los Términos deberán tener el significado tal como se define en los Términos y Condiciones.

### **9. Additional Requirements**

The most current version of the Specification for Labeling Leather Skins, available under <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html> shall apply.

### **9. Requerimientos adicionales**

La última versión de Especificaciones de Etiquetado de Pieles, disponible en <http://www.draexlmaier.com/supplier-portal.html> deberá aplicar.

In the event of any conflict between the English version and the translation of this document, the translation version shall prevail.

En el caso de cualquier conflicto entre la versión en Inglés y la traducción de este documento, la versión en Español prevalecerá